

СТАНОВИЩЕ

от доц. д-р Милена Йорданова,

член на научното жури,

относно дисертационния труд на тема "Specifics of the Interlanguage of Greek Learners of English as a Foreign Language" [„Особености на междинния език на гърци, изучаващи английския език като чужд“], представен от Пинелопи Кауни, докторант редовна форма на обучение към Катедрата по германистика и романистика към Филологическия факултет при Югозападния университет „Неофит Рилски“, за присъждане на образователната и научна степен „доктор“ в област на висшето образование 2. Хуманитарни науки, по професионално направление 2.1. Филология с научна специалност „Английски език“ – с научен ръководител: доц. д-р Светла Томанова

Докторантката Пинелопи Кауни е завършила бакалавърска степен по английска литература и филология в Атинския университет с насоченост преподаване на английски език. Магистърската си степен, която е в сферата на образователното лидерство, тя получава в Университета Никозия. За обучение в третата степен във висшето образование г-жа Кауни избира Югозападния университет „Неофит Рилски“, където през 2016 г. е зачислена за докторант в Катедрата по германистика и романистика към Филологическия факултет. Съгласно представената в автобиографията ѝ информация целият професионален опит на докторантката е в сферата на преподаването на английския език на различни възрастови групи.

Със заповед на Ректора на Югозападния университет „Неофит Рилски“ № 1732 от 09.10.2020 г. е определен съставът на научното жури, с което е открита процедура по официалната защита на дисертационния труд.

Дисертационният труд, представен от Пинелопи Кауни, се състои от увод, пет глави, заключение и библиография. Общият обем на труда е 175 с.

Разработката на Пинелопи Кауни представлява интердисциплинарно изследване, в което се проследяват различни прояви на граматична интерференция при изучаващите английския език като чужд гръцки ученици в средното училище.

В увода са очертани целите и задачите на изследването, като докторантката мотивира избора си на темата на дисертационния труд. Следва да се отбележи, че темата за междинния език отдавна е обект на внимание от страна на специалисти от различни области, но не губи своята актуалност, тъй като засяга въпроса за изграждането на езикови компетентности чрез преодоляване на отрицателния пренос на родния език.

Докторантката се е захванала с амбициозната задача да представи спецификите на междинния език на гръкоезични обучаеми, изучаващи английски език. Темата е актуална, тъй като предполага изследването и анализирането на грешки, допускани на всички нива на езика. Заложените в увода на дисертационния труд задачи за установяване и класифициране на характерни грешки, допускани при изучаването на този германски език от гърци в средното училище, са разработени на базата на корпус от писмена продукция, създадена на английски език от конкретна целева група.

В първата глава от дисертационния труд се прави анализ на социолингвистичната ситуация на обучението по английски език в Гърция

и се представя обзор на основните теории за преподаване и обучение по чужд език, имащи отношение темата. Във втората част на изследването акцентът е поставен върху езиковия трансфер и типовете грешки, които се наблюдават при езикоусвояването. Третата глава е концентрирана около събраните за целите на изследването каталогизирани данни и се анализират причините за допускането на отклонения от езиковата норма. В четвъртата глава се разглеждат установените в рамките на анкетата корпус грешки на граматично ниво в пет области (глаголни времена, употреба на определителен член, страдателен залог, съгласуване по число и словоред), като се представят статистически данни за поведението им в рамките на гръцко-английския междинен език. В последната пета глава на дисертационния труд се формулират авторови предложения за бъдещи проучвания „в светлината на съвременните изследвания“, като се съдържат и някои препоръки за създаването на учебни материали, които да спомогнат за преодоляването на интерференцията. В заключението се съдържа обобщение на постигнатите резултати, съобразени с проекцията на гръцко-английския междинен език „в контекста на глобалния английски език“.

В списъка на използваната литература се съдържат над 200 заглавия на научни трудове и източници, които докторантката е ползвала при написването на дисертацията си. Броят им е напълно релевантен за проучване от този тип. Въпреки че бих препоръчала ревизирането на част от източниците (като например Уикипедия и др.), следва да се отбележи, че преобладаващата част от тях са изследвания от утвърдени учени и са публикувани в сериозни научни издателства.

Техническото оформление на текста на дисертационния труд не навсякъде е издържано на достатъчно високо ниво, каквото се предполага при такъв тип изследване.

До мен като член на научното жури към момента на депозирането на становището не са постъпвали сигнали за наличие на неправомерно използване на научни публикации от кандидатката.

По темата на дисертационния труд са представени три публикации – една от които отпечатана и две под печат.

В заключение си позволявам да предложа на уважаемите членове на научното жури на докторантката Пинелопи Кауни да ѝ бъде присъдена образователната и научна степен „доктор“ за дисертационния труд на тема “Specifics of the Interlanguage of Greek Learners of English as a Foreign Language” [„Особености на междинния език на гърци, изучаващи английския език като чужд“].

11 ноември 2020 г.

Изготвил становището:

доц. д-р Милена Йорданова